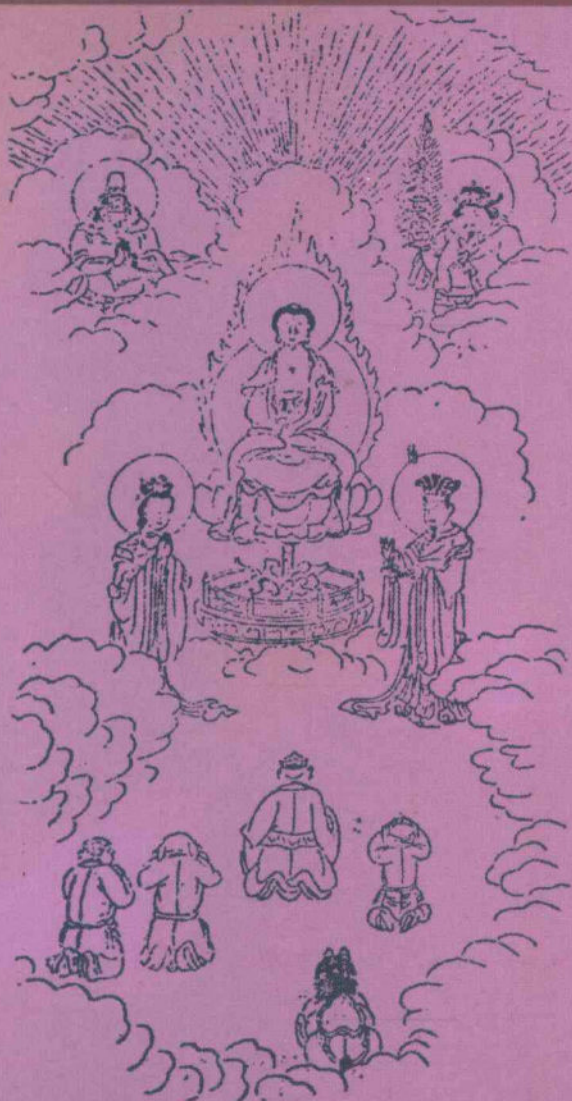


西遊記探源

鄭明嫻

鄭明嫻 著

(全一冊)





西遊記探源

（全一冊）

作者◎鄭明姍

再刷前言

鄭明娉

本書是我在一九八一年完成的博士論文，它跟我的碩士論文《儒林外史研究》原是「明清六大小說」研究計畫的一部份。博士畢業之後，《三國演義》、《紅樓夢》等陸續接棒而來。曾經撰寫多篇相關論文，也整理出兩箱資料卡。

沒想到，進入社會後，文壇陸續邀約現代文學方面的文字，在教書、養家、外務的忙碌生活裡，竟使我完全遺忘是在什麼時候放下了《三國》、《紅樓》，而走入了現代的雜學，從一九七五年出版第一本書到今天，累積了二十種禍棗災梨的「著作」，實在汗顏。

每次出書之前，總是興奮——工作終於可以交差休息。校對後則是懊惱——發現還有許多遺憾應該修補。但書一出版後，就再不想回顧。因為，總是有更誘惑的工作站在我面前。

我絲毫不喜歡自己的產品，偶而檢閱，也是懊惱多於喜悅；將與草木同朽是理所當然。所以，原本沒有把舊書再版的意願，但出版社也許覺得做為入門者的墊腳石，或者還有一點使用價值，也就隨緣。

我生命的樂趣在於享受工作進行時前進的感覺、工作完成時飽滿的感覺。

前言

在我國，第一篇以嚴肅態度從事整理西遊記資料的，要算是清宣統三年二月廿五日，蔣瑞藻發表在「東方雜誌」八卷一期的：「西遊記記雜纂第五」^①。它把清代之前，筆記中有關西遊記的文獻收集彙編，後來收入「小說考證」一書中。接著柳東一蟹也在「小說月報」做這種工作，他的「中國小說叢考」中的西遊記，刊於「小說月報」四卷四期。爾後孔另境的「中國小說史料」、周樹人的「小說舊聞鈔」都是同樣做這種搜集舊資料的工作。顯公於民國三年「文藝雜誌」四期發表的「西遊記爲明人吳承恩所作之異說」^②，可能是第一篇西遊記研究論文。民國十年，顯鑒也在「地學雜誌」發表「西遊記辨訛」，雖然見解平平，但也是研究西遊記的先聲。至胡適才發起對西遊記研究的熱潮。民國十年，他首先在「亞東圖書館館刊」發表「西遊記序」，同時汪原放也發表「古本西遊記校讀後記」。胡適又在「努力週報」的讀書雜誌發表「西遊記考證」。並由亞東圖書館出版汪原放校點的西遊記，除收了上述胡、汪二文外，又收有陳獨秀的「西遊記新敘」、張書紳的「西遊記總論」。而董作賓在「努力週報」讀書雜誌發表「讀

西遊記考證」，補充胡作。胡適又於「學文月刊」發表「西遊記的第八十一難」。如此幾番推波助瀾，不但使讀西遊記的風氣大增，也引發許多人研究西遊記的動機。在筆者所搜集到的資料中，迄今的西遊記中文研究論文約二百九十餘篇。中文專書也有八本。工具書一本^③。使我們驚訝的是，日本學者對西遊記的熱衷，絲毫不遜於我國。筆者搜集的日文研究資料，亦有一百零二篇。至於在英美的中外學者，亦有多人以西遊記爲博士論文題目；如傅述先、G. Dubridge（杜德橋）^④及F. Bradner^⑤等。

在這些研究論著中，其研究的角度，不外是：作者、版本、故事源流及西遊記本身形式與內容的研析。

有關作者的考證，胡適在「西遊記考證」中，肯定爲吳承恩。又在民國十三年「猛進」四期刊出「讀吳承恩射陽文存」。使有清一代盛傳丘處機作西遊記的觀念幡然一改。柳存仁也有專書介紹吳承恩^⑥。但日本學者田中巖提出異說，且得到多位學人支持^⑦。而在吳承恩被一般人相信爲西遊記作者的這一段時間以來，支持丘處機作的仍大有人在。足爲代表的有道教信徒陳志濱（拙哉）的「西遊記釋義」，自述以「六年功夫，將西遊記真義釋出」^⑧，無非是以丘處機全真教理說解西遊。他又一再撰文力主丘處機爲西遊記作者^⑨。後張易克也有「西遊記盜名學案」^⑩，等十餘篇文字力贊丘作之說。雖然這兩位先生研究考證歷時頗久，但其考證方法則有待商榷，且太多臆測之詞^⑪，故筆者在論述西遊記的作者時，不再提及。

有關版本的考證，胡適「跋四遊記本的西遊記傳」（民國廿年）、鄭振鐸的「西遊記的演化」（民廿年）及孫氏書目已先後注意及此。後柳存仁、杜德橋相繼詳細考核，而日本學者：田中巖、鳥居久靖、太田辰夫對明清刻本的著錄，尤不遺餘力（見一章一節）。至於西遊故事的來源及演化，胡適的「西遊記考證」已開其途。陳寅恪「西遊記玄奘弟子故事之演變」、李振芬「孫行者鬧天宮故事之演變」^⑫、鄭振鐸「西遊記的演化」等踵其後。接着，杜德橋、羅錦堂、曹仕邦……等及日本學者太田辰夫、磯部彰都曾花費不少心血。其中中文論文將近四十篇，日文論文也有十餘篇。

對於西遊記本身內容與形式的研究成果也頗為豐碩。對西遊記寓意的探討，徐旭生的「西遊記作者的思想」（民國十三年）發表最早，又卓有見地。胡適也提出喜劇的角度。李師辰多在民國卅四年發表「西遊記研究」，從作者及時代的意識去鑑賞西遊記，也提供了新的鑑賞方法^⑬。晚近傅述先的博士論文「The Mythical and Comic Aspects in Hsi-yu chi: A Quest for Parallels 及單篇論文「西遊記中五聖的關係」等，則又從寓言的角度來觀察。余國藩以神學家的身分，從神話、寓言的角度來探討。他有「Narrative Structure in the Hsi-yu chi, Chapter Nine in the Hsi-yu chi 及在美、臺皆發表的「英雄詩」、「英雄行」等文。黃師慶查也有「西遊記的象徵世界」、浦安廸有「西遊記紅樓夢的寓意探討」、羅龍治的「西遊記的寓言和戲謔特質」……等等，可以看出晚近學者較偏重寓意這個角度。綜合各角度，總論西遊記的，則如夏志清的「西遊

記研究」，張默生的「談西遊記」及「西遊記研究」，也多有可觀之處。至於日本學者，從事考證工作的較多，從事形式內容研究的極少。橋本堯可能是發表最多研究心得的一位^⑭。

至於大陸學者的研究成果，從民國四十二年八月，張默生在「西南文藝」發表「談西遊記」^⑮一文後，大陸也掀起一串的西遊記討論熱潮。以筆者收集的中文西遊記論文看，民國四十三年有九篇，大陸發表的占七篇；四十四年的十一篇，占了七篇；四十五年的九篇則全出自大陸；四十六年十三篇，占了三篇；四十七年十二篇，占了八篇；四十八年三篇全是；其比例不能說不大。從資料上看，大陸上從四十三年始，至四十八年之間較為熱鬧，至五十一、二年為強弩之末。但五十二年出版了兆明的專書「吳承恩和西遊記」。可是他們的論文雖然不少，研究的出發點卻都一樣。張默生在「西遊記研究」中說：「解放以來，從事文學研究者，和從事其他學術研究者一樣，都是企圖以馬列主義的立場、觀點和方法處理其研究對象的。」便已道出其中底蘊。這種以服務政治為目的的研究態度，在詮解西遊記時，自然會方枘圓鑿，難以自圓其說。雖然他們在這一一致的方向下產生：「三種不同的意見，和一些問題的爭執」^⑯。像卓有創見的陳毓熙的「從過火焰山看吳承恩對情節的處理」一文，便不見重於大陸，當然更不見收於西遊記研究論文集及其他論文選集中。因此，大陸上的西遊記論文，除了考證性的作品，及少數能解脫政治口號而立論的文章——如陳毓熙、張默生等的論文——率皆無足觀。所以

足供我們參考的並不多。

有關的資料中，還有幾本專書，筆者未見，且無法從其書名揣測其大致內容的是：(1)西遊記釋喻，(2)西遊記語錄，(3)西遊記骨目^{①7}。只能俟諸異日進一步的探討。

在衆多的研究成果之後，筆者竟然還敢以西遊記爲題，做學位論文，毋寧十分冒險。不過，一則基於學位論文的撰寫，只是治學方法的一個訓練階段；一則經過研析上述四個研究角度，仍有許多未臻完美之處。以作者一項言，吳承恩說雖然受到一般的認可，但已在學術界被幾度懷疑；丘處機雖然被許多學者一口否定，卻又未指出確鑿的證據。尤其在中國，沒有一位學者對虞序提出作偽的證據來。這就無法使丘作之說消聲匿跡。是故，此一問題，仍有釐清的必要。另外，筆者自知力絀，不敢冀窺西遊記全書的堂奧，因此想從文學的角度來看西遊故事在演變的過程中，如何造就其文學的效果。因此，也有必要先認識西遊故事的源流。而在西遊故事的演進過程中，世、朱、陽三本的關係因一直糾纏不清，而使明代西遊故事的演進眉目紊亂。故又必須在版本上先做一番考訂，是以不厭其煩，詳爲論敘。至於西遊記的內容與形式，本書也儘量站在西遊故事的演進角度，來觀察它的前因與達到的文學成果。又因世本西遊記爲西遊故事登峯造極之作，故本書又以世本爲追蹤的終極目標。

筆者深知學疏才淺，撰寫這篇論文，只是多了一個治學的訓練機會。故在搜集資料與寫作論文的過程中，實深深感激前人努力的成績，使我如入寶山。書中自多參考前賢

之處，但絕不敢掠美，於引用前人之說，皆注明出處。其引用英日文，則爲行文方便，逕譯成中文。在筆者撰寫的過程中，自覺學問進益或不如精神感召來得大。如英人杜德橋先生，以一位外國學者，竟能以中文撰就極爲嚴謹的學術論文；日本學者田中嚴、鳥居久靖、小川環樹、太田辰夫諸先生，也都是多年研究西遊記的專家。尤其太田先生，在筆者收集到的資料中，他竟有廿五篇研究西遊記的論文。據其自述，研究西遊記已達十數年之久^⑬。這種皓首窮經的精神，使我更體會到孜孜以求是求學最基本的態度。因此，這本論文的提出，決不表示是我求學的「休止符」。往下一步，當以繼續充實自己爲目標。希望有一天，能達到無辱於前人、恩師、無愧於自己的地步。

在搜集資料的過程中，筆者要特別感謝日本學者磯部彰先生賜贈大作，使我獲益匪淺。杜德橋先生爲我申購英國牛津大學善本微捲、日人伊原大策先生、日本神戶外國語大學、美國東亞圖書館馬厂先生及香港友人黃君等協助影印資料。胡萬川先生亦慨然相借微捲。王秋桂先生也提供寶貴資料，又高師仲華、羅師宗濤給我的介紹信，使我能閱讀難見的資料。凡此種種，都使我省去許多奔波之苦，而衷心感激不已。

最後，在論文撰述過程中，高師仲華、羅師宗濤給我精神上的啟迪、治學方法的提示。長久以來給我的支持、指導、愛護與寬容是那麼多，以致於筆墨不足以言謝，只有期望在紹述師學的過程裏，能略盡棉薄，冀無負於師恩罷了。

附註：

①後東方雜誌十四卷一期續有刊登。

②此雜誌爲掃葉山房刊印，筆者未見。

③專書爲：雙翼「說西遊記」、谷懷「西遊記擷微及其故事」、拙載「西遊記龍門心傳」、姚詠萼「笑談西遊記」、吳璧雍「西遊記研究」、周芬伶「西遊記與鏡花緣之比較研究」、徐貞姬「西遊記八十一難研究」、兆明「吳承恩和西遊記」。唯兆明之書，筆者未見。工具書爲「西遊記人物辭典」。

④杜氏之博士論文即本書引用的：杜氏論文。

⑤爲Stanford大學的博士論文，其題目是：A Critical Study of Hsi-yu chi.

⑥見柳氏：Wu Cheng-en: His Life and Career. 原刊 T'ung Pao. 後又印成單行本，筆者未見。

⑦見一章三節。

⑧見其「西遊記釋義」再版自序。

⑨其文有：(1)西遊記非吳承恩作，(2)再論西遊記非吳承恩作，(3)西遊記的作者是吳承恩麼？以上三文都收在「西遊記釋義」書中。又有(4)西遊記與道家（中央日報）(5)西遊記作者論證（自由報）(6)西遊記的作者是誰（道教文化）。

⑩文見自由報（民六十六年二月十五、十七日）。張作文字，筆者所見凡十三篇，然率皆引證失據。

⑪例如，陳志濱在「西遊記的作者是吳承恩麼？」一文中，謂：「即古代儒家所著之書，亦不否認相傳西遊記乃邱眞人所著」，因舉數例爲證：

俞樾小浮梅閒話云：「世傳西遊記是邱眞人作，借以演金丹之旨。」

丁晏所著的石亭記事續編云：「小說西遊演義，蕭山毛大可據輟耕錄，以爲出於邱處機之手。」

實際上，俞樾文下緊接有「妄也」二字，接著又指出丘著爲長春真人西遊記。而丁晏文字之下也緊接著有：「眞郢書燕說矣。晏案，錢氏謂明人作，甚是……」這些代表作者真正意見的話，全被刪削，以附會陳氏的私見。類此之例尙多，不再細舉。又陳氏臆測吳承恩不可能做小說西遊記。謂承恩「爲衣食操筆，爲人作嫁，那裏還有與緻和時間來寫西遊記這種洋洋七十萬言的大文呢？」但吳承恩明明也做了禹鼎志，又編了花草新編等不爲衣食的作品，陳氏却視而不見。陳氏類此臆測之處極多，亦不再舉列。又張易克之文，王方曾撰「論西遊記作者，兼論考證方法」，以爲批駁，刊於民六十五年六月九日臺灣新聞報。故筆者不再贅述。

⑫此文刊於「民鳴」三卷二期，筆者未見。

⑬李師辰多此文頗受張默生所重視，見張默生「西遊記研究」。

⑭橋本堯著有：(1)西遊記の笑い(大安，昭和卅五年十月)，(2)西遊記の笑い——明代笑言文學と比較しい(大安，昭和卅五年十二月)，(3)(元本)西遊記に欠計こたいモチ一つ(島根大學文理學部紀要)，(4)如來さまの試練(平凡社：西遊記の月報)

⑮此文後收入「西遊記研究論文集」中。

①⑥見張默生「西遊記研究」。這三種不同的意見是：(1)認為西遊記中的神佛代表統治階級，妖魔代表被統治階級——農民；說「神是正，魔是邪，而邪不敵正；這就構成了這個取經故事的主題。此等觀點，以張天翼為代表，在民國四十三年，有不少人隨聲附和。(2)除肯定神佛代表統治階級外，不承認妖魔代表被統治階級，而是代表著皇親國戚、貪官污吏、地主惡霸、地痞無賴等。持此觀點的如：霍松林、沈玉成、李厚基、沈仁康等人。(3)反對為神魔劃階級。認為西遊記中的神魔是不能統一地各歸到那一階級的，在它們身上有的反映了階級特點，有的則看不出來。他們認為研究作品的階級傾向，主要應該從作品的總的傾向和主要的思想內容去看。此說以胡念貽為代表。

①⑦按(1)西遊記釋喻，見中央研究院歷史語言研究所藏書卡，但無書號。(2)西遊記語錄，今藏日本大阪市立大學附屬圖書館。民八年寫真版。白斗鏞編纂、伊昌鉉增訂。(3)西遊記骨目，棘樹山人述，明治廿一年刊行。今藏日本東京大學中國文學哲學研究室。

①⑧見太田先生「西遊記傳考」。

西遊記探源 目錄(上冊)

前言

第一章 緒論

第一節 載籍所見的西遊記

- 一、(金院本)唐三藏……………三
- 二、大唐三藏取經詩話及取經記……………四
- 三、唐三藏西天取經(雜劇)……………六
- 四、西遊記(雜劇)……………六
- 五、(永樂大典)西遊記……………七
- 六、(銷釋真空寶卷)西遊記……………八
- 七、(朴通事諺解)西遊記……………一一
- 八、(玄奘三藏渡天由來緣起)西遊記……………一一
- 九、西遊記(傳奇)……………一二

十、西遊記（傳奇）……………	一三
十一、（清源妙道顯聖眞君二郎寶卷）西遊記……………	一三
十二、（大略堂本）西遊釋厄傳……………	一四
十三、（王府本）西遊記……………	一六
十四、簡本西遊記……………	一七
（一）陽致和本西遊記……………	一七
（二）朱鼎臣本西遊記……………	一八
十五、百回本西遊記……………	一九
（一）明刊本……………	一九
（1）華陽洞天主人校本……………	一九
①新刻出像官板大字西遊記……………	二〇
②鼎鏤京本金像唐僧取經西遊記……………	二一
③二刻官板唐三藏西遊記……………	二二
（2）李卓吾批評本……………	二三
（二）清刊本……………	二五
（1）新鐫出像古本西遊證道書……………	二五
（2）西遊眞詮……………	二六

(3) 新說西遊記·····	二六
(4) 西遊原旨·····	二七
(5) 通易西遊正旨·····	二八
(6) 西遊記評註·····	二九
(三) 附錄：小說版本流傳表·····	四二
(1) 版本表·····	五〇
(2) 流傳表·····	五〇
世朱陽三本間的關係·····	七三
一、三本先後的關係·····	七三
(一) 祖本說·····	七九
(二) 節本說·····	八三
(三) 朱本前半與世本的關係·····	九一
甲、字數相近·····	九一
乙、詩詞相似·····	九三
丙、數目字相同·····	九五
丁、錯誤相同·····	九六
戊、節本痕跡·····	九六

己、非節本痕跡……………一〇〇

(四)陽本與世本的關係……………一〇一

甲、陽本的特點……………一〇一

(1)明本與鉛印本的異同……………一〇一

(2)故事平均……………一〇四

(3)文字簡省……………一〇五

(4)前後風格不同……………一〇六

乙、陽、世本的關係……………一〇七

(1)故事大綱相同……………一〇七

(2)陽本前半與世本關係密切……………一〇七

(3)陽本後半與世本關係疎遠……………一〇八

(五)朱本與陽本的關係……………一一一

甲、二本後半的比較……………一一一

(1)朱陽相同……………一二二

(2)朱陽不同……………一二五

乙、二本的關係……………一一八

六、結語……………一二二

二 陳光蕊江流兒故事·····	一二七
-----------------	-----

(一) 朱本卷四特色·····	一三〇
-----------------	-----

(二) 朱本卷四與汪本第九回的關係·····	一三四
------------------------	-----

(三) 楊劇中的江流故事·····	一三六
-------------------	-----

(四) 汪本第九回與世本·····	一三八
-------------------	-----

(五) 世本與江流故事·····	一四〇
------------------	-----

第三節 世本的編定者·····	一四七
-----------------	-----

(一) 丘處機·····	一四七
--------------	-----

(二) 吳承恩·····	一五三
--------------	-----

(三) 民間智慧的精萃·····	一五八
------------------	-----

第二章 人與故事的演變·····	一六五
------------------	-----

第一節 五聖的來源·····	一六七
----------------	-----

(一) 孫悟空·····	一六七
--------------	-----

(二) 唐三藏·····	二一〇
--------------	-----

(三) 豬八戒·····	二二一
--------------	-----

(四) 沙悟淨·····	二三二
--------------	-----